

Um poema de Marià Vayreda i Vila e duas versões

Luciana Carvalho

Marià Vayreda i Vila, escritor e artista catalão (1853-1903), foi exilado político em Paris devido à participação na Terceira Guerra Carlista. Na literatura, ele é considerado um dos modernizadores da língua catalã. Sua principal obra, *La Punyalada* (1903), de veia realista, é considerada um dos grandes romances catalães.

A la platja del Llaner
solen fer la migdiada
les barques en dolç va i ve
i cada una emmirallada
en l'espill del mar més blau
troba el repòs i la pau.

On the beach of Llaner
we doze away
seeing the boats coming and going
each an emerald
on the horizon beyond the sea even more blue
we find peace and quiet.

Luciana Carvalho. *Um poema de Marià Vayreda i Vila e duas versões*

Na praia de Llaner
adormecemos
vendo o doce ir e vir dos barcos
cada um, uma esmeralda
no horizonte além do mar mais azul
encontramos a paz e o sossego.